OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer
Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE
Crush

Diario pa Aruba

DRINK
Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

DIAMARS 17 DI JANUARI 1961 NR. 3940



Aki riba nas ta mira un grupita di welgistanan 'riba e terreno di fabrica di awa na Balashi, hunto cu nan (na robez) ta e miembro di eilandsraad Fabian Kelly, kende espantaneamente a bini pa afrece su bon servicionan.

Empleadonan malcontento no a traha ayera na Balashi

Directiva: "Welga spontaneo"

TRAHADORNAN: "NOS TA BUSCA NOS DERECHO"

BALASHI — Apesar cu tur empleadonan a presenta ayera mainta na trabau na e fabrica di awa na Balashi, sinembargo no ta tur a cuminza cu nan trabaunan di tur dia. Un grupo di trahadornan especialmente far di Machine Shop, peonnon y scalemasters no a traha ajera henter dia pa matibo di malcontento tocante nan salario.

Nan tambe ta desea un aumento manera, segun nan ta bisa, a ser priminti na nan pa mas di 1 anja caba. Directiva di e fabrica di awa a informa cu e cantidad aki mainta tabata 52 y pa ayera merdia esaki a baha te na 27. „E fabrica ta trahando normalmente", segun e directiva.

Busca nos derecho

"Nos no ta considera e asunto como un welga. sino simplemente buscamento di nos derecho", ta opinion di e grupo cu no ta traha. Nan ta sigi menciona tambe cu ta mas di 1 anja un aumento a ser priminti na nan, pero ta "solamente un 8 hende a hanja e aumento aki". E grupo aki cu ta worde forma mas tanto pa trahadornan for di machine-shop. peonnan y scalemasters no a traha ayera henter dia y parti atardi nos por a contra un cantidad di mas o menos 40 di nan den e "cantina" di e fabrica. Nan tabata sperando resultado di e combersacion di gobierno cu mr. F. Hartong pa dicidi si nan ta coge trabau atrobe o tin cu keda asina pa algun dia. Segun e grupo aki ta informa tambe ayera mainta mes nan a busca contacto telefonico cu diputado O. S. Henriquez pa duna nan punto di bista na conoce. pero na un entrevista nan no a jega sinembargo.

Aki nas ta mira e mediador oficial mr. Frank Hartang, di dos na robez poco despues di su yegoda den e „cantina" di e fabrica na Balashi entre e welgistanan. Mas despues el a delibera cu cinco representante di e trahadornan tocante e malentendimiento.



Welga desorganiza

Pa e directiva di e fabrica di awa esaki ta un "welga spontaneo y desorganiza. cu ta basa ariba algun malentendimiento. Nan ta di opinion cu e welga aki lo no dura mucho. Mas o menos mesun declaracion aki a worde publica pa Voorlichtingsdienst cu tambe a jama e welga como desorganiza. Bestuurscollege. segun e comunicado di gobierno no sabi di ningun punto di conflicto y si resulta necesario nan lo establece contacto cu e Mediador Oficial.

Mediador na trabau

Ayera tardi pa mas o menos cuarto pa tres mr. F. Hartong a cuminza cu su trabaunan di Mediador Oficial. Promé cu esaki e miembro di Eilandsraad senjor Fabian Kelly personalmente a bin tende e keho di e grupo y pa algun rato el a sirbi como tolk na momento cu Ir. S. J. Faber. hefe di W.V.D.. tabata dirigi palabra na e grupo aki.

Mr. Hartong a delibera ayera cu mas cu cinco representante di e trahadornan. cu e directiva di fabrica di awa y cu diputado sr. Henriquez.

Awe e trahadornan ta spera mas noticia for di e Mediador y ayera despues ni e combersacion cu sr. Hartong nan a bisa ni cuminza traha awe atrobe. Sr. Hartong mes ta masha optimismo di e resultadonan obteni te awor. Te asina leuw e kier a duna comentario. Su trabau sinembargo ta sigi keto bai ainda.

Henriquez a ricibi representantenan

Ayera nochi pa och'or diputado O.S. Henriquez a ricibi e delegacion di cinco persona di e welgistanan na bestuurskantoor. Nan a conferencia como un ora y mei largo. durante cual e welgistanan a informa e diputado tocante nan malcontento.

Nan a yega na un acuerdo cu e asunto lo ser treci padilanti segun e medionan di custumber. y den cual e asunto lo worde estudia.

Riba esaki e welgistanan a priminti di presenta na trabou normalmente awe mainta.

Nos kier menciona cu e personal di warda. foreman-nan y tambe ambtenaarnan di e fabrica no a participa den e welga. locual e diputado a aprecia masha.

ELECCION DI LEC APLAZA

SAN NICOLAS. — E eleccion anual di Lago Employee Council. cual dia 18 y 19 di januari proximo lo mester tuma lugar. pa motibo di e referendum venidero na Lago lo ser aplaza. Durante e diezun anja di existencia di L.E.C.. hasta fecha tabatin dos referendum.

E contract segun e reglamentonan ta worde cancela despues di sesenta dia despues die ultimo referendum. si door dje referendum L.E.C. worde rechaza. Pa anja no ta permiti pa tene referendum mas cu un biaha.

Produccion di Opel na 1960

ORANJESTAD — Den anja cu a caba nan a produci den e fabricanan di Opel 370.673 autonan lujo. station wagons y autonan di carga (331.520 na '59 y 315.945 na '58). Esaki ta nifica anto compara cu e anjanan anterior un aumento den produccion di 11,6%.

Nan a exporta di esakinan 186.600 auto. o sea 50,4% di e produccion total (182.313 na '59 y 167.237 na '58). E paisnan na unda mas Opel a ser exporta. segun avisonan obteni for di Truba Trading Company. e agente pa e fabricanan di Opel na Aruba, ta: Belgica. Suecia. Dinamarça. Austria, Suissa. Africa del Sur y Estados Unidos.

Na 1960 nan a traha 29.609 Opel „1200". 213.572 Opel „Rekord", 60.324 Opel „Caravan". 47.446 Opel „Kapitan". 13.207 autonan di entrega y 5.915 trucknan di 1.9 ton.

Por lo demas nos a worde informa cu e di 100.000 Opel „Rekord" di e modelo nobo. di cual e produccion a cuminza medio Agosto. dia 6 di Januari ultimo a sali for di fabrica.

FLYING CLUB A HANJA DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS. — Aruba Flying Club tambe a elihi su directiva nobo. Esaki a tuma lugar durante un reunion agradable cu comemento na honor dje directiva cu a yega na tumo di baha.

Den e directiva nobo a bira president senjor Ted Cole. Senjor C. Mainnay a bira vice-president. R. Ielfield, secretario. F. Himes. tesorero. J. Johnson „comisario di vuelo". H. Garis comisario di mantenimiento di materialnan y W. Ewart consehero general.

Otto Blom a recorda ayera su 25 anja na Duana

ORANJESTAD — Otto Frederik Carl Blom a recorda ayera e necha cu 25 anja pasa el a drenta servicia di Duana na Corsow camo Buitengewaan Hulpkammies der Belastingen. Entre coleganan Sr. Blom, awor Kammies Verificateur der Belastingen, a celebra e binti cinco anjanan aki.

Palabranan di aprecio

E hubilario mei-mei di su senjora Enriqueta Blom- Biar y algun jiunan a tende palabranan di c.o. Adjunkt Inspecteur der Belastingen sr. H.W.J. van der Weide. kende a dirigi palabranan di aprecio pa e bon trabau cu senjor Blom a presta durante henter su carrera. Orador a sigi pa menciona carrera di e hubilario aki kende a cuminza como Buitengewoon Hulpkommies der Belastingen dia 16 di januari di 1936 na Corsow. Dia 1 october 1939 e hubilario a bira Tijdelijk Kommies 2e klasse. despues dia 1 di maart 1942 Kommies der Belastingen 1e klasse. dia 1 di januari 1945 el a bira Hoofdkommies der Belastingen y dia 1 di juli 1948 el a bira Tijdelijk Waarnemend Kommies Verificateur.

Sr. Blom a bira Waarnemend Kommies Verificateur (pa 1 anja) dia 1 di juli 1949 y dia 16 di december 1950 el a bira Kommies Verificateur der Belastingen. puesto cu te ainda e ta ocupa.

E hubilario cu a worde traslada pa Aruba dia 16 di maart 1952 a casa dia 16 di mei 1928 cu sra. Enriqueta Dolores Biar y for di e matrimonio aki a nace diez jiu di cual e major, Jesusito, tin 32 anja y esun di mas chikito Otto Frederick Carl Blom tin 13 anja.

Un otro orador ayera tardi tabata e Kommies Verificateur na San Nicolas sr A. Larmonie. kende tambe a mustra riba e bon calidad di sr. Blom den e servicio aki. El a felicitele mescos tambe resto di famia presente. E personal di Duana despues a entrega na sr. Blom un regalo den forma di un kashi glas. mientras cu e tradicional envelop cu contenido no a falta tampoco.

E hubilario na final a gradici tur oradornan y tur e presente y tambe na e personal di San Nicolas.

Na mes momento sr. Blom a invita tambe pa e recepcion agradable ayera nochi na su residencia Maria Cristinastraat 16.



Sr. Otto Frederik Carl Blom a celebra ayera na Douane su 25 anja den servicio. Aki nos ta mira e kommies verificoteur ta toast huntu cu Srs. H. W. J. van de Weide, Adjunct Inspecteur di Belasting y A. Larmonie, kommies verificateur na San Nicolas.

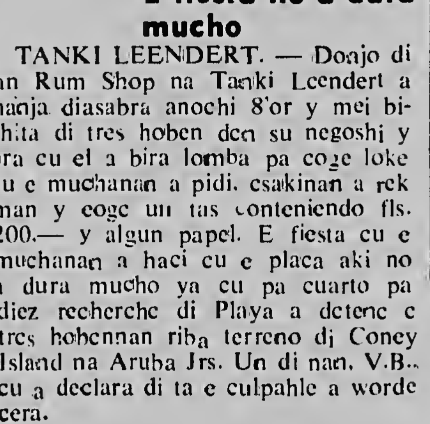
Referendum ta cuminza

FIN DI JANUARY OF CUMINZAMENTO DI FEBRUARI

SAN NICOLAS. — E detallenan com nan lo tene e referendum te ainda no ta completamente termina pa e directiva di Lago. L.E.C. y e partido cu a manda e peticion aden (P.W.F.A.)

For di e lista manda aden. cu firma di mas di 10 di e trahadornan. a resulta cu no ta tur e 422 firmanan tabata autentico. pero cu tog e cantidad cu a resta tabata mas di e 380 cu ta worde exigi. Asina anto ta posibel cu un referendum por ser teni. Un fecha sigur pa esaki no tin ainda. pero esaki lo socode sea den e delaster siman di januari o e prome siman di februari. E referendum aki. manera ta stipula den e contrato cu L.E.C. lo worde dirigi pa e Compania Lago mes.

ODUBER & KAN
INC.
SERVICIO!!
TRECE BO RECETA DI BRIL
AWE MAINTA
Y E TA CLA
AWE TARDI!



E fiesta no a dura mucho

TANKI LEENDERT. — Donjo di un Rum Shop na Tanki Leendert a hanja diasabra anochi 8'or y mei bishita di tres hoben den su negoshi y ora cu el a bira lomba pa coge loke cu e muchanan a pidi. esakinan a rek man y coge un tas conteniendo fls. 200.— y algun papel. E fiesta cu e muchanan a haci cu e placa aki no a dura mucho ya cu pa cuarto pa diez recherche di Playa a detene e tres hobennan riba terreno di Coney Island na Aruba Jrs. Un di nan. V.B.. cu a declara di ta e culpable a worde cera.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Dakota y Juventud Baldadi

ORANJESTAD. — Un chofer bon indigna a jega warda na Playa diademingo pa cinc'or di atardi cu un tapadera di botter cu un clabo hinka den dje. Segun e. muchanan baldadi na Dakota ta usa e obheto aki pa tira riba caminda y asina automobilistanan cu ta pasa ta hanja nan mes inespera cu un flat-tire pa drecha.

Sucesos na e Coney Island

ORANJESTAD. — Fin di siman cu a pasa tabatin atrobe hasta actividad. cu no ta para riba programa. na e Coney Island na Socotoro.

Na prome lugar tabatin pa diez'or diasabra anochi un seis homber bon burachi ta haci desorden na e diferente tentnan. Polis a corre cu nan y cinco di nan mester a worde cera. Nan ta M.F. - P.F. - A.E. -E.B. y R.C.

E mesun anochi cy pa diezun'or y mei atrobe patrulla a bolbe presenta pa dos otro homber. M.D. y J.J. E ultimo aki parce a menaza un hende cu un cuchu na e Coney Island. E proces- verbaal ta worde traha.

Y por ultimo sr. Guillermo Zievinger di Druivenstraat 13 a hanja falta di su bicicleta na e Coney Island.

E cuater candidatanan di Commandeursbaai Club huntu cu sr. F. Garrido na momento di habri e caha di votos diasabra anochi. Di robes pa drechi: Rosalda Arends. Yolanda Koek, Yolanda Bislick y Yolanda de Jongh.





Jeanette de Veer Diasabra anachi a keda eligi camo Reina di Caribe pa anja 1961. Aki e ta dilanti microfano.

A MUDA
LUXE STORE
di Nassaustraat 71 pa
NASSAUSTRAAT 27
(banda di Spritzer & Fuhrmann)

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
presenta
AWENOCHI 17 DI JANUARI PA 7.30 P.M.
den
WILHELMINA STADION
DAKOTA vs. ARUBA JRS.
(Hoofdklasse)
ENTRADA: Tribune ƒ 1.— Staanplaats ƒ 0.50
Dos mucha cu un kaarchi
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

AVISA DEN
ARUBAANSE COURANT

Tjalie Robinson a jena di necesidad di spijtoptanten

ORANJESTAD. — Den un cas hospitalitario riba Adriaan Lacle Boulevard na Oranjestad Tjalie Robinson a splica nos e intencion di su bishita na Aruba. Segun el a expresa claramente na nos e berdadero obheto ta pa tene causerianan literal. Banda di esey sinembargo lo e haci tur lo posibel tambe pa drecha e lazonan cu e Hulandesnan for di India cu ta biba aki y pa na Aruba tambe pone atencion riba e problema di e spijtoptanten.

Tjalie Robinson ta un Indo-Europeo, kende tambe a sali for di Indonesia pa Hulanda basta laat y kende a haci su mes conoci camo escritor, periodista y defensor di interesnan di e spijtoptanten na Hulanda y na otro lugarnan. E viahe cu awor ta trecele door di Antillas Hulandes, Surnam y cerca e gruponan indo na E.U., a bira posibel gracias na Sticusa principalmente, pero tambe na e contribucionnan financiero di interesadonan e.o. na Aruba. Dia 10 el a sali tor di Hulanda pa E.U., na unda directamente el a bai na e embahada Hulandes pa busca e grupo di indo-europeonan cu a emigra den e pais ey, cu e tin pa haci nan un bishita na final di su biahe. Despues el a bula linea recta pa Aruba, na unda el a hanja porta hancho habri cerca un specialista. Awe nochi mes ta worde teni en coneccion cu su bishita un reunion na cas di famia R. van der Smitte na Oranjestad. Majan anochi e ta papia den Centro Cultural, y Dia Razon anochi den Basiruti na unda el lo ser e figuranan central durante di un special „anochi indo", organisa door di e comision di e spijtoptanten local y Aruba Boekhandel.

Necesidadnan grandi

Sr. Tajalie Robinson (berdaderamente jama J. Boon) a conta Dia Sabra anochi nopi riba e spijtoptanten, e indo-europeonan, kendenan entre 1950 tempo cu e gobierno hulandes disparce for di e antiguo „Oost-Indië", y 1952 tabata por a scohe entre e nacionalidad Hulandes y esun Indones.

Tambe a base di consehonan di e gobierno Hulandes di e tempo ey, cu tambe e tempo ey no tabata sabi milior y cu a trata di buena voluntad segun Sr. Robinson a declara finalmente, hopi Hulandesnan a scoge e nacionalidad di e nacion nobo.

Ora cu den curso di anjanan e resistencia di e Indonesnan contra di grupo aki, den kende nan sanger tin muestranan di dos raza, a crece, hopi di nan a sinti duele di nan eleccion y nan a assisti na e gobierno Hulandes cu e suplica pa te ainda dunanan e facilidadnan pa bolbe na Hulanda.

Como cu cerca hopi di e personanan aki cu a keda atras na Indonesia, kendenan frecuentemente gracias na e accionnan enemistoso di Indonesnan a worde corri for di nan cas y trabau, e necesidad tabata grandi, ayudo rapido tabata deseable. Na Hulanda sinembargo a resulta cu e gobierno pa anjanan no ta dispuesto pa duna ayudo rapido.

Spijtoptanten for di Indonesia a bini Hulanda si, pero e tempo tabata mucho abao pa evita consecuencianan eventualmente grave na e otro banda di e equator. NASSI (Nationale Actie Steunt Spijtoptanten Indonesië) cu a worde funda na Hulanda y di cual Sr. Robinson ta un di e fundadornan, y cu Aruba ta worde representa door di Sra. Rita van der Smitte, a haci tur cos loke tabata posibel pa haci e gobierno hulandes cambia di actitud. Gracias na e accionnan énorme cu NASSI a hiba y e presion cu e simpatisadornan di NASSI for di tur e agrupacionnan politica a eherce riba gobierno, e gobierno apenas poco tempo pasa a priminti pa prome biaha a bini cu un apoyo mas rapida pa e 15.000 spijtoptanten cu ta Indonesia ainda.

Sinembargo NASSI lo no para keto prome cu e promesa aki a bira realidad.

Ganadornan di KLM-sweepstake

ORANJESTAD. 16 januari. — Di KLM nos a ricibi cu e sweepstake cu tabata relaciona na un accion di compania pa completa su lista di adres. a ser gana pa siguiente personanan:

ARUBA: Senjor T. H. May, senjorita Joan Marfiak, E. Amstelveen, senjor J. van Kuuk y senjor J. Bergcisen.

CURACAO: Senjorita F. M. Huisman, senjor E. Salas, senjor A. L. Hollander, senjor J. N. Liphuizen y senjor A. J. v.d. Blink.

Tur e ganadornan aqui a ser obsequia cu un viaje cu KLM.

ACCIDENTE TRAGICO

ORANJESTAD. — Dia 16 di januari pa diezdos'or y mei di anochi, durante controlamentu di e profundidad di laman, e prome stuurman, J. Anderson di e tankero Ingles „Corhampton" a cai na awa den haf di San Nicolas.

Inmediatemente nan a tuma medidanan, pero sin resultado. Ta worde accepta cu senjor Anderson a hoga, e no tabata sa landa.

VERLOOFD
E. Oduber
en
M. Feliciano
Aruba, 14-1-1961

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dit moet je goed onthouden wanneer je klimt: kijk niet naar beneden en als je moeder roept bewaar je kalmte!"
„E puntonan aki bo mester corda ora cu bo ta subi den palo: no mira abao, y maske bo mama ta jama no bira nervioso!"

Irregularidadnan continuo na Congo

ELISABETHSTAD. 16 januari. — Awe nan a descubri un complot na Elisabethstad contra seguridad di estado y bida di presidente Chombe y e miembronan di su gobierno, asina ministerio katanges di asuntonan interno a anuncia den un comunicado.

E comunicado ta bisa cu Godefroid Munongo, ministro di asuntonan interno y hombre fuerte di Congo, a hanja su mes obliga di efectua arrestacionnan masal entre e habitante di Elisabethstad, cu ta miembro dje tribunan cu ta apoya Lumumba.

Algun dje arrestantenan ta culpable na un conspiracion cu agentenan exterior, cual ta dirigi contra existencia dje estado.

Cierto calculacion ta bisa cu weekend pasa 300 te 400 africano a worde arresta, pero un portavoz di ministerio katanges di informacion no a afirma ni desmenti e cifranan aki.

E comunicado ta admiti cu no tur detencion tabata hustifica, pero cu un comision lo worde forma pa studia cada caso. Entre e detenidonan tin varios miembro dje tribu Batetala, di cual ex-prome ministro Lumumba ta miembro, y miembronan dje tribunan Basonge, Lulua y Baluba.

Dr. Mottoule a muri pa disparo di un bala

E medico Mottoule, director dje hospital na Luena, a muri awe mainta den hospital di Kamina. Dr. Mottoule, un belga a worde hiba hospital di Kamina den helicopter ajera nochi.

Dr. Mottoule tabata para den porta di su hospital, ora cu algun rebelde Baluba a ataca e hospital y a tirele den su cabez.

Arrestacion di dos periodista frances na Congo

2 periodista frances, Jean Thoraval dje agencia frances di prensa AFP y Jacques Alexandre di Radio Congo, kendenan a worde arresta ajera ora cu nan tabata traha un reportage na Thysville, a worde deporta awe tardi for di Congo. Nan a bai Brazzaville, capital di ex-Congo frances.



E tres dirigientenan di fa. G. de Veer & Sons y nan senjara den centro y na banda (robez) Srs. W. van Wijk y (na drechi) R. Tuschek durante re-apertura di Rainbo Bakery Diasabra ultimo.



E staf di panaderonan di Rainbo Bakery cu mei-mei di nan Sr. Van Wijk (cu flus) lider di e seccion aki.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Sea paciente aunque cu otronan ta instiga bo i haci semper loque cu bo ta pensa ta bon.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



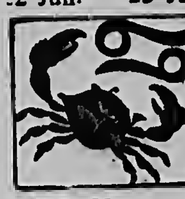
Bo no mester larga pesimismo guia bo mucho. Bo por ta mucho prudente i larga un chens pasa.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Cuidao pa bo no larga apariencia ganja bo, pasobra bo por queda mal ganja.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Aspectonan ta munstra riba amigunan bieu, riba conocirnan i interesnan di antes.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Responsabilidad i debernan por haci un cierto influencia riba bo.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Mehor bo scucha mas tantu cu papia e dia di awe i no larga nada desanima bo intencion.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Parti mainta por bini cu contratiemponan; al menos retrazo. Trata di no consumi·

SCORPIONAN
24 October — 22 November



No sea desenganja cu bo no comprende otronan unbez. Nan a pensa di otro manera cu bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Bon aspectonan pa compra, tambe riba terreno priva. Haci algu pa bo exterior.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Awe ta e dia exacto pa atende asuntonan di importancia. Merdia bo tin di tene cuidao.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Mainta por trece responsabilidadnan di sistema domestica·

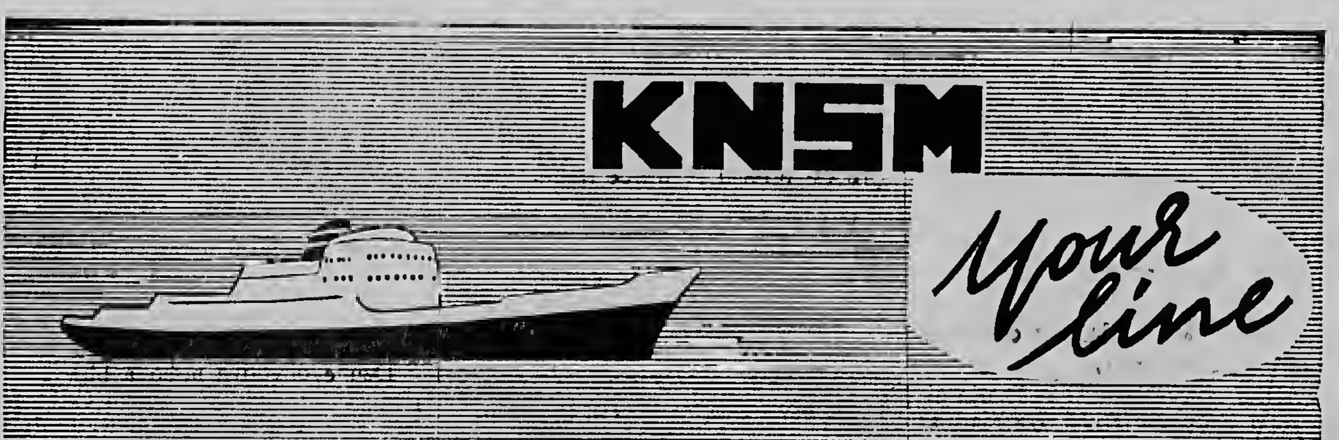
PICSES
20 Februari — 20 Maart



Loque bo pensa i haci awe lo por ser modifica. P'esei no traha plannan concreto.

Petrona & Croes
Dakota - tel: 1712—1639
KOZIJN,
PORTA,
BENTANA.

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.



SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regular freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

WEEKLY. from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
19-1-61	MEDON	Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao.	La Guaira, Maracaibo, Bachiquero, Maracaibo, Puerto Cabello, Cuidad Bolivar, SAC-Ports, Baltimore, Philadelphia, New York.
21-1-61	BAARN	Amsterdam, Curacao.	San Nicolaas, Cartagena, Barranquilla, Curacao, Ciudad Bolivar, Puerto Ordaz, Europe.
22-1-61	HELICON	Mobile, Houston, New Orleans.	Maracaibo, Curacao, Georgetown, Paramaribo, Europe.
24-1-61	ASKOT	Italy, San Juan, Trinidad, Araya.	Curacao, La Guaira, Maracaibo, Cartagena, Barranquilla, Kingston, Redel.
26-1-61	AMMON	SAC-Ports, Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao.	La Guaira, Maracaibo, Puerto Cabello, Guanta, Port-of-Spain, Puerto Sucre, Pampatar, Carupano, Europe via.
27-1-61	BREDA	Amsterdam, Barbados, Trinidad, Curacao.	Cumana, Pampatar, Puerto Ordaz, Europe.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad



E parelia feliz „Mimi" y „Ma Toei" di Piedra Plat kendenan recientemente a recorda nan 50 anja di bida matrimonial.

50 Anja casa Ma Toeti y Mimi

PIEDRA PLAT. — Diezcuater jiu, di cual diezdos ta na bida, 51 nietos y 3 bisanietos, e matrimonio cera dia 11 di januari 1911 entre Teodomiro (Mimi) Americo Bareño y Gertruida (Ma Toei) Gregoria Bareño- Krozendijk a produci den e cincuenta anjanan cu a pasa. Diarazon pasa nan a recorda e dia grandi aki y aycra famianan y amigonan a celebrele cu un fiesta alegre na residencia di e pareha Piedra Plat 18.

Cuarenta y nuebe anja e jiu mas bieuw, Huberta Petronilia, di Mimi (74 anja) y Ma Toci (65 anja) tini. Esun mas heben, Pedro Marco Ismael tin 21 anja.

Un famia berdaderamente contento esun na Piedra Plat. Tanto e pareha na nan edad hasta avanza como e jiu y nietonan ta biba semper cu un sonrisa na nan cara.

Tanto na e pareha aki como na demas famianan nos kier expresa nos sincero felicitaciones y cu e desea cu Mimi y Ma Toei por keda pa largo tempo mas banda di otro.

Arrestacion di periodistanan na Havana

HAVANA, 16 januari — E corresponsal si „Associated Press" na Havana, Richard Valeriani y James Wallace di „The Wallstreet Journal" a worde hiba na cuartel general dje servicio militar di informacion di Cuba, na unda nan a worde informa cu nan mester bandona Cuba awe tardi.

Fuentenan oficial Cubano no a duna informacion tocante e motibu pa e expulsion dje periodistanan Mericano.

Esaki ta prome bez cu e autoridadnan Cubano ta expulsa corresponsalnan Mericano na Cuba. Varios periodista Mericano cu a bishita Cuba, a jega di worde arresta y expulsa for dje pais, si. Tin 6 corresponsal Mericano na Cuba ainda

Medidanan tuma pa gobierno di Vientiane

VIENTIANE, 16 januari — Na Vientiane a worde informa cu un gran parti dje polisnan dje ciudad ey y e servicionan cu tin relacion cu polisnan, a worde hiba Savannakhet diabiernes y djasabra.

E medida aki ta worde considera como prome parti dje plan di gobierno, pa establece gobierno di Laos na Savannakhet, den caso di un atake di e paracaidistanan di capitan Kong Lae y e unidadnan dje Pathet Lao Comunista riba Vientiane. E ora ey gobierno lo no defende Vientiane tampoco.

Bishita oficial di Alvaro Alsogaray na Inglaterra

LONDEN, 16 jan. — E bishita oficial dje ministro Argentino di economia, Alvaro Alsogaray, na Inglaterra, a worde suspende provisoriamente, asina a worde informa na Londen awe.

E ministro Argentino, kende mester a jega Londen awe, a keda na Brasil pasobra e avion cu cual e mester a biaha, a hanja un defecto.

„Nos ta spera cu ministro Alsogaray lo por bini Londen pa un bishita oficial pa fin dje luna aki, despues cu e termina su discusionnan na Paris", asina un portavos di embahada Argentino na Londen a anuncia.

Un toren di radar a desparce na New York

NEW YORK, 16 januari — Un toren di radar di Merca, cu tabata ocupa pa 27 homber y tabata situa na un distancia di 128 km for di Costa Oriental di Merca na haltura di New York den Atlantico, a desaparece, asina un portavos dje guadiacosta Mericano a informa ajera nochi. E instalacion, Texastoren Nr. 4, a transmiti senjalnan di emergencia y como 45 minuut despues e comunicacionnan a worde kibra. Tabata tin mal tempu den e vecindario ey na e momento dje desgracia.

Un bapor cu aerodromo, cazadornan di torpeador, botonan di guardiacosta y avionnan ta juda busca e toren. Nabegantenan di 2 cazador di torpeador, cu a jega na e sitio caba, a bisa cu nan a hole zeta di diesel of gasoline na e lugar.

Awa di laman ta como 25 meter hundo na e sitio na unda e toren tabata. E istalacionnan aki, di cual tin algun den Atlantico pa sirbi como stacionnan fronterizo di radar, ta worde jama Texastoren, pasobra ñan ta parce e voortorennan, cu ta worde usa den golfo di Mexico na Costa di Texas, pa bora pa busca zeta.

Bringamentu na e suburbio Baraki

PARIS, 16 januari — E plan di general De Gaulle pa autodeterminacion pa y reformacion di gobierno na Argelia, cual a worde uproba diadomingo siman pasa sen e referendum, ariba ley ajera, door di su publicacion den corant di estado Francés.

Intencion di partida laborista Ingles

LONDEN, 14 januari. — Partido laborista ingles tin intencion di cuminza un campanja pa colecta fondo, pa fortifica e medionan di accion dje partidonan socialista suramericano, africano y asiatico, asina e secretario general adjunto, A. L. Williams, a anuncia awe den un circulario, cu a worde manda pa e representantenan local dje partido laborista. "Sucesonan reciente a demostra e necesidad urgente di ajudo practico y consebo pa desarollo dje ideanan y institucionnan socialista democratico na e regionnan aki", asina a worde declara den un comunicado di partido laborista, cual a bisa cu e campanja aki lo worde lanza segun e programa cu e internacional socialista a aproba.

Un obheto mira na stacion Mericano di radar

WASHINGTON, 14 januari. — Na Alaska nan a mira un obheto riba scherm di un stacion mericano di radar. E obheto a bini for di Rusia y tabata move den direccion sudeste.

No tabata claro si e obheto tabata un vehiculo di espacio, of un raket cu mester a cai den pacifico.

Cumpleanjos

Ta cumpli 13 anja e hoben Rosindo Rafael Rodriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Johanna, tata Jose, 9 rumannan S'ra, Sita, Anie, Greta, Mene Juan, Betto, Florentino, omo, tanta, padrino, Luis Geerman, madrina Ana Werleman, amigonan di Sint Jozefschool na Santa Cruz.

Ta cumpli anja srta. Carmen Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Cleopa, rumannan Pedro, Ursula, Cohi, Beltrando, Nicolaas, Mina, Mena, Tentje, Lidia y Lourdes Tromp tambe di su swa Panchito Dirksz, sobrino Cheny Dirksz y sobrina Irena Dirksz y demas familia Tromp, Figaroa, Dirksz y de Cuba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e gracioso hobencito Antonio E. Farro (Tonny) kende ta cumpli su 8 aniversario. Felicitacion ta bini di su estimado papa Cristorio, mama Mimi, rumannan, welo Eusebio Farro, wela Malin Farro, tur su tanta y omonan, prima y primonan, padrino Pablo Tromp, madrina srta. Thomasita Farro, especialmente di tur su amiguitonan y amiguitanan.

E hobencito Cecilio Daniel Tromp ta cumpli su 12 aniversario y ta ricibi felicitacion di su papay, Pedro, mama Anna Maria, 2 rumannan Evelina y Beatrix wela y welonan, tur su tanta y omonan, padrino Nicolaas Tromp, madrina Selerina Farro, prima y primonan, especialmente di su amigonan di 5de klas di Noord.

Na Antwerpen i Gent welga a termina

BRUSSEL, 16 jan. — Awor cu e ultimo gruponan importante di welgistanan a cuminsa traha atrobe awe na Antwerpen y Gent, por bisa cu situacion ta normal na e parti Flamenco di Belgica. E welgistanan a cuminsa traha den cierto sector di Wallonia awe, di 28 dia dje welganan.

E Federacion Sindical General Belga a informa cu trabao ta paraliza ainda den tur ramo importante di industria na Wallonia.



BRUSSEL REBELIOSO. — Esaqui ta dos bista durante e ultimo demonstracionnan na Brussel. Izquierda: E fotografo di prensa aqui a saca e sigur pa in segur i a facilita su mes un helm di staal, pasobra fotografonan mucho bez ta infiltra den tur rebelia nan i varios bez nan sa ricibi golpe. Derecho: Un multitud di miles welgistanan di demonstrantenan ta camna riba un dje gran boulevardnan cu destino pa sitio di Rogier.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Let's Rock" a.l.
RIALTO 8.00 „La mujer que no tuvo infancia" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „No time to be young" 18 j.
AURORA 7.30 „The Cosmic Man" a.l.
SAVANETA 7.30 „Blood on the Moon" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Diamars 22 di novamber
Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00 Suriname 16.00. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias locaal polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion Musical
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticia na pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nedertands"
3.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 17 di januari

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
3.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 17 da Enera

8.25 Patron de Radio Caracas Television
0.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El arbolito
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Historia de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documentales
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
3.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Cordiplan
10.00 Que te Parece Compadre

10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas da Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 17 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dotor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, majan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
22.00 Noticia na Spaño - o.i.v E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Papa Johannes a crea cuater cardenal nobo

VATICANO, 16 jan. — Papa Johannes a crea 4 cardenal nobo awe durante un consistorio secreto, esta mgr. Joseph Elmer Ritter, arzobispo di Saint Louis, capital dje estado Mericano Missouri, mgr. Jose Humberto Quintero, arzobispo di Caracas na Venezuela; mgr. Luis Concha Cordoba, arzobispo di Bogota na Colombia y mgr. Giuseppe Ferreto dje Curio Romano.

Awor tin 85 cardenal, 32 di nan ta Italiano, 8 ta Frances y 6 ta Mericano.

Esaki tabata di 4 biaha cu Papa Johannes a crea cardenalnan na un consistorio secreto. El a nombra 45 cardenal awor, 3 na maart di anja pasa „en petto". Papa Johannes a bisa na maart cu lo e anuncia nan nomber despues, pero te ainda e no a haci esey.

Papa Johannes a dirigi un discurso na e cardenalnan. El a bisa entre otros: Nos ta pidi Dios den nos oracionnan, pa e paisnan ricu juda esnan pober como deseo husto dje pueblonan pa libertad y independencia, y pa esakinan worde satisface.

Nombracion pa M. J. van Schreven

DEN HAAG, 16 jan. — Segun decision Real M. J. van Schreven, ambtenaar di servicio exterior 2de clase, a worde nombra como embahador extraordinario y plenipotenciario na e republica Uruguay.



Biba cu comodidad usando electricidad!
ELMAR

ATENCION COMERCIANTES
Pidi bo GLAS DI PROPAGANDA cerca E. L. FERROL, Tel. 2176
Nos ta entrega glas di propaganda pa nada mas cu 6 PLACA YEGA PUESTO ARUBA
Yama tel. 2176 pa mas informacion.

M ULCO — MEHOR Y MAS BARATA
U NIVERSALMENTE CONOCI
L AGA BO AMANTE GOZA CU MULCO
C UMPRA AWE MES
O BTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.
Horloshi „M U L C O" marca mundial



De geur van 'n Ritmeester...
Maar aan de geur alleen hebt u niet veel. 'n Ritmeester moet u roken! Neem 'ns zo'n geurige Fiat en u weet wat wij bedoelen!
FIAT 5 stuks f. 1.30
elk Ritmeester merk een meesterwerk
RF 598
IMPORTRICE:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493

FOR SALE
AIRCONDITIONER
3/4 p.k. — Carrier
Prima conditie
ƒ 300.— Cash
Tel. 1467

Tel. 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabou

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel: 2444
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA
HIRCULES CEMENT

GUARANTEED WASHABLE
Super Kem-Tone
LATEX WALL PAINT
Lovely New Colors



ARUBA TRADING CO.

AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 3

E bar di Lucky Nolan ci lo ta goza masha reputacion di parti dje personanan di menos bon comportacion, sino Senjora Burnley lo a duna su opinion caba over di dje. Pero esci en todo caso bo mester tabata mas agradable cu di tende esaqui foi boca di un stranjero.

Nicolina por a comprende masha bon cu su mama lo no ta gusta pa e bin bishite ci. Sinembargo nada di esaqui no tabata importa e mucha muhe, pasobra awor el a yega na e edad di haci pregunta prome cu e mes tuma un decision. Y tabatin hopi caso mas tocante cual lo e quier a combersa cu su mama, pero esci ta exigi tempu. Cu calmo lo e informa su mama di tur nan situacion y tabata su deber di pon'e na altura di tur cos, principalmente awor cu el a cumpli 17 anja y cu e ta sinja conoce bida den tur su fragancia.

Awor e ta puntra su mes paquico tur e tempo el a larga tur cos sigui nan curso y awor diripiente e quier ta na altura di tur cos. Paquico antes e no a trata di a sondea bida di su mama? Esci a socede pasobra e cu Greta tabata biba masha separa di otro. Tabata de bez en cuando asina e por a hanja su mama mira, anto den un corto instancia. Ta quico nan por a combersa den un tempo asina corto na internado.

Awor Nicolina quier a acerka su mama mas tantu. E quier a sinja conoce di acerca. E tabatin hopi cos di distingui, cosnan cu ta solamente un mama cu su yiu por a combersa intimamente, asuntonan di confianza cu bo no por confia na ningun hende otro. E tabatin plannan di traha y responsabilidadnan cu e quier a tuma riba dje. Prome cu tur cos Nicolina tabata desea responsabilidad. E tabata comprende cu si e hanja responsabilidad anto solitario lo e por drenta bida di hende adulto. E tabata desea di larga su anjanan infantil masha leu su tras. Pero e manera di biba na Brooklyn no ta permiti bo queda mucha hopi tempo, pasobra bo sintir ta bin abri y bo ta hanja tende cosnan cu no ta destina pa bo orcanan foi bo hubentud. Bo ta bira bieu aqui prome cu bo dia. Bo ta sinja conoce amargura y pena di bida mas lihe cu bo ta sinja skirbi bo nomber. Bo tabata sinja tambe foi trato di otronan, cu loque bo tabatin, bo mester a trata di tene esaqui pa bo mes. Si bo tabatin hamber bo mester come loque nan trece pa bo, sin puntra ta foi unda el a sali. Bo tabata comprende unbez cu bo mester a cerra bo wowonan pa gritonan di hombernan bringado, grito di babynan descuida of muhenan hacido di bruha; mescos cu bo por a cerra bo wowonan pa pobleza, sushedad y cosnan vies alrededor di bo.

Y hunto cu e otronan bo ta queda sonja ta na qui manera lo bo por scapa foi tur esaquinan. Lo bo ganja y enganja otronan, contal cu bo hanja un chens di scopanan foi e guarnicionnan cu nan ta huur. Bo mester ta na bo punto tur momento contra egoismo, envidia e infamia. No ta dura mucho mas cu bo ta convence pa bo mes cu bo mester desconfia tur hende y tan pronto bo ta na altura di esaqui anto bo n' ta mucha inocente mas. Asina Brooklyn ta haci vu bo. Nicolina ta contento cu alomenos te awor e por a salba foi tur e intriganan te awe. Ni e luga nan atrazo di aldeanan no a hanja ocasion di mors cu su nombre. Y Greta tabata agradecido pa esaqui. Di un parti e tabata agradecido na Greta, pasobra ta solamente 4 dia rond di fiestanan di Pascu e tabata permiti su yiu bin pasa e dianan aqui cerca dje.

Nicolina a cuminza ta camna duru. Awaceru tabata cai duru cu un ratu pasa. E tabata sinti com e gotanan di awa tabata suta su cara y tabata sipel foi su cara bai bao. Mas lihe e por yoga n'a skina di Rafferty, mas mehor.

Porfin el a bira e skina y casi e por a dal contra un poliz. Esaqui a cohe tene na skouder, diciendo:

"Hepa, spera un ratu. Ta unda bo ta bai asina pura, mucha? Ya bo mester tabata drumi na bo cama caba".

El a bira e mucha muhe su cara di tal manera cu luz dje lanterno a ilumina su cara. Y asombra e poliz a bisa casi den su mes:

"Ta berdad. Esaqui ta yiu muhe di Rainard!"

"Si", e mucha muhe a responde sin tono.

"Ta quico b'a bin haci aqui? M'a quere cu ta na scool bo mester tabata. Quizas bo por a hui foi scool?"

"No", el a responde, mientras el a ranca foi e poliz.

"Mi ta quere cu lo bo ta busca bo mama, n' t'asina?"

"Si".

"N'e ora aqui lo e ta cerca Nolan".

"Si", e mucha muhe a bisa di nobo. "Pues O'Niel tambe tabata na altura caminda mi mama ta traha".

"Bo n' mester camna riba caja anochi laat asina. Mi ta quere cu bo mama lo no ta gusta esei".

"Mi no por a drenta cas, pasobra esaqui tabata cerra na jabi".

"Bo ta bai awor numa na Nolan?"

"E mucha muhe a sagudi cabez. Awa tabata dal O'Neal den su cara. El a mira com su overcoat tabata corre awa.

Pensativo e tabata pasa su man na su cachete. "Aqui mei ora mi dienst a termina. Y si bo ta desea bo ta queda spera aqui riba bo y aworo mi ta hiba cu trafico subterraneo.

"Mi ta hanja bo oferta masha carinjoso. Pero lastimamente mi n' por haci uso di dje, como mi tin apuro".

Y vacilando e poliz a agrega acerca:

"E caminda no t'asina dificil. Pero como awor t'asina laat mi n' ta hanja agradable di larga bo bai asina solitario".

Y cu conviccion e mucha muhe a bisa:

"Nada no por pasa mi".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „1. „Bo no ta papja asina cu mi, bo a tende". 3. „Kiko esaki. ."?



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos ta cuminda bo na nomber di Raja di Malapur, Sahib. Nos a hanja ordu pa escolta bo". „Mi no ta opone mi na esei, coronel". 2. „Mi gratitud pa bo intrepidez no tin limite. Sahib Hazard Mi ta invita boso tur dos pa mi casamento". „Laga nan bin bisti apropiado pa e ocas'on ey". 3. Despues: „Ah, manera un sprookje".



DICK TRACY

1. „Corda bon, cu mitar di e placa ta pa mi, Spots". „Bo ta hanja bo parti, Ogden". 2. „Hey, mira con un truck a parkeer di manera cu nos no por sali awor". „Nos a keda bon sera aden". 3. „Ta un auto gehuur toch esei, ban laguele para y bai den un taxi". 4. „Ki nos haci, mi ta haciele hala si".



RIP KIRBY

1. „Hala Mona". 2. „Keda, pasobra mi tin mester di bo aki nan". 3. „Laga bo arma cai, senjor Kirby".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos a jega, senjor Vassy". „Asina mi regla tur mi cosnan, mi ta bai na bo oficina, senjor Saxon". 2. Despues den su camber: „Ta Zebra? Baltic ta papiando". „Ah, Baltic? Con cos ta"? 3. „Bon. Esun cu ta bai guia mi ta facil pa ganja y manupula pa loke nos kier haci". „Lo bo sera conoci cu un tal senjorita Greggi. Ta conbini pa bo cai den su smaak tambe".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva.. mi ta papiando na serio.. mi ta gradici bo pa bo interes.. pero como bo ta mi bon amiga..". 2. ....no trata na desc fra e secreto di Tula Mansard. Mi ta hopi gordo.. y sotamente mi ta sirbi pa haci hende hari". 3. „Mi no ta renuncia na juda un amiga".



PEPITA

1. „Mi ta cansa di tende e hefe zundra. Mi ta bai hinca catuna den mi orea". 2. „Mi kier feliciteer bo pasobra bo a haci un bon contract cu Bixby. Lorenzo". 3. „Bo ta un genio. Mi tin orgullo di conta bo entre mi empleadonan. Masha danki". 4. „Mi no a tende ni un pia di palabra".



Gobierno provisorio Argelino quier discuti

TUNES, 16 jan. — E gobierno provisorio Argelino a declara su mes dispuesto awe na cuminsa negosacion cu gobierno Frances tocante e condicionnan pa un „consulta lider di pueblo Argelino". El a haci tal den un declaracion publica na Tunes despues dje discusionnan, cu e lidernan dje rebelion Argelino a tene durante 6 dia.

„E problema Argelino a drenta un fase nobo, den cual por observa e posibilidad di un solucion pacifico pa medio di negosacion", asina e gobierno provisorio Argelino a bisa. El a bisa tambe, cu e posibildad aki ta core peliger door dje esfuersonan dje Francesnan, pa obliga Argelia di acepta un statuto nobo.

E plan Frances pa forma institucionnan provisorio Argelino mas pronto posible, ta worde considera como un dominio di futuro dje pais. Gobierno provisorio Argelino ta bisa cu e plan aki mester fracasa.

Decision di gobierno di Laos

PEKING, 16 jan. — „ gobierno legal di Laos, esta di prins Suvanna Phuma y Pathet Lao a dicidi di forma un „conseho militar nacional, pa dirigi e operacionnan militar contra agresion dje imperialistanan Mericano, e reaccionarionan Thailandes y e rebeldenan Laociano". asina e agencia Chines Comunista di prensa „China Nobo" a informa awe, citando un comunicado dje radio-emisora „Voz di Laos".

Sinagogo na Johannesburg a sufri danjo

JOHANNESBURG, 16 jan. — E gran sinagogo na Johannesburg (Sur-Africa) a hanja hopi danjo door di cu un explosion violento a destrui parti dje edificio ajera. E prome resultadonan ta indica cu dinamita a worde usa pa causa e explosion.

Siman pasa e 3 edicio religioso a bira victima di tal atentadonan: un misa Nederlands Gereformeerd, un misa Metodista y un misa Baptista.

Declaracion di Andre Mendi na Cairo

ARGEL, 16 januari —Diasabra anochi 3 Europeo a muri durante irregularidadnan na e suburbio Baraki, na Argel, asina a worde informa ajanan ajera

Nan a corta garganta di un dje victimanan y bati e otro dosnan te cu nan a muri. E cadavernan a worde hanja cerca un auto kima.

8 Europeo a worde herida y uno ecuestro na otro suburbionan di Argel. 5 Mohamedano a worde herida

Na Oran 3 Mohamedano a worde condena pa castigo di morto door di un tribunal militar, pa motibu di actonan di terrorismo.

Diplomacia di muhe

pa Edward G. de Jongh

"Bo ta bai? Bon. Ajó.
Mi'n por tené bo....
Bo t'ey ainda?
Kico b'a spera di mi?
Cu lo mi jora y roga bo
cambia di idea?
Ai no. No ami.
Sigur b'a spera cu lo
m'a cal'fica bo pa cruel.
Mhp. B'a k'buca bo.

B'a mira mi, b'a gusta mi
pa un o otro cos.
B'a lokia mi.
B'a stima mi, alomenos
asina b'a canta mil y un
biaha den mi orea.
M'a duda prome, pero,
despues m'a kere.

Ami si a stima bo.
aunke nunca mi'n bisa bo
cu palabra di boca.
Nunca m'a haci jalurs.
pasobra, ja, m'a confia bo.

Un diá m'a jora, hopi.
Ta dia b'a hura mi na rudia
cu nunca lo bo bandona mi.
K'sas t'un presentimiento.
Ba'a pr'minti mi hopi cos.
Si awe bo'n por cumpli
cu nan, ken culpa?
Mi'n tin derecho pa od'a bo.
Si mi od'a bo, afin.....

Pero mi'n ta comprende
pakico b'a tuma e molester
pa bin bisa mi cu bo
no ke mi mas.
Bo mes consenshi?
Acaso b'a spera un escena tristu?
B'a spera cu lo m'a cai na bo rudia,
jora y sunchi bo p'a?
M'a comprende bo semper, pero,
ta duel mi; mi'n por.

B'a cende un bela;
b'a gosa di su luz
y b'a pag'e trobe.
Simpel. Ahhhhh.

Bon. Ajó. Felicidad.
M'a caba.

Bai no?!....

Ai foei. Tuma!
Ata e lensu cu bo mes
a regala mi un dia.
Seca bo wowonan cu ne.
Bo'n ta cord'é mas?.....

Bon. Bai awó! Ajó....

Bai no?!....

BEURSKOERSEN

16 Januari 1961

Aantal aandelen	4.510.000
Industrie	613.19 - .46
Spoorwegen	130.97 + .34
Utilities	102.49 - .13
Gemiddelde	213.17 - .06
ABC Vending	36 5/8
Addressograph-Multigraph	91 3/4
Admiral Corp.	12 1/2
Allis Chalmers	26 7/8
Aluminium Ltd.	33 7/8
Alcoa	7
Amerada	74
Am. Airlines	22 1/4
Am. Bosch	17 1/8
Am. Can	37 1/8
Am. Cyanamid	47 1/4
Am. & Foreign Power	9 1/8
Am. Home	135
Am. Mach. & Fdy	37 3/4
Am. Metal	27
Am. Motor	22 3/4
Am. Natural Gas	8
Am. Optical	56
Am. Photocopy	83
Am. Smelting	55 3/8
Am. T & T	106 1/4
Am. Tobacco	[illegible]
Am. Water Works	21 1/4
Amp. Inc.	69
Ampex Corp.	22 1/8
Amphenol Borg	36 5/8
Anaconda	26 3/4
Armour	39 7/8
Automatic Canteen	35 1/2
Avco	15 3/8
Babcock & Wilcox	38
Beckman Instruments	90 3/4
Beech Aircraft	21 3/4
Bell & Howell	51 3/4
Bestwall	45 1/2
Bethlehem Steel	41 7/8
Boeing Airplane	39
Borg-Warner	37 5/8
Bristol Myers	70
Brunswick Corp.	75 1/2
Bucyrus Erie	14 7/8
Burlington Industries	18 1/8
Burroughs	29
Canadian Pacific	23 5/8
Capital Airlines	7 1/8
Carrier Corp.	37 3/4
Carter Products Inc.	52 3/4
Celanese	24 5/8
Cerro De Pasco	21 3/4
Cessna Air	35 5/8
Champlin	23 1/4
Chance Vought Aircr.	39 1/4
Chemetron	23 3/4
Chesapeake & Ohio	65 1/4
Chock Full O'Nuts	22 3/8
Chrysler	39 3/4
Cities Service	52 1/2
Clevite	55 1/4
Coca Cola	80 1/2
Colgate Palmolive	31 1/2
Collins Radio	42 5/8
CBS „A"	56 1/2
Columbia Gas	24
Continental Can	38 3/8
Continental Motors	8
Continental Oil	55 5/8
Corning Glass Works	177
Crane Co.	29 1/4
Crowell Collier	43 3/8
Crucibel Steel	21 1/2
Curtis Wright	17 1/4
Daystrom	31 1/2
Decca Records	35 1/2
Diamond Alkali	63 3/4
Diners Club	24 5/8
Douglas Aircraft	30 1/2
Dow Chemical Co.	74
Du Pont	206 1/2
Eastern Airlines	25 1/4
Eastman Kodak	110 3/4
Elastic Stop Nut	25 1/4
Electric Auto Lite	45 1/4
El Paso Nat. Gas	30
Emerson Electric	57 3/8
Emerson Radio	13 3/8
Fairbanks Whitney	9 1/8
Fedders Corp.	17 3/4
Ferro Corp.	47 34
Florida Pow. & Lt.	69 7/8
Food Mach.	62 3/4
Ford Motor	68
Fruehauf	21 1/2
Garrett Corp.	37 1/2
General Dynamics	33 1/2
General Electric	69 5/8
General Foods	73
General Instruments	41
General Motors	42 1/2
General Telephone	25 1/8
General Time	14 3/8
General Tire	56 1/2
Georgia Pac. Corp.	57 1/2
Getty Oil	16 3/4
Grace (WR) & Co.	40 1/8
Grumman Aircraft	84 1/8
Gulf Oil	34 3/4
Gustin Bacon	34 1/2
Hammond Organ	32 7/8
Haveg Ind.	84
Hercules Powder	85
Hoff. Elect.	15 7/8
Howe Sound	17 1/2
Illinois Central	65 1/2
IBM	622 1/2
Inter. Miner	34
Inter. Tel. & Tel.	46 1/2
Jones & Laughlin	63
Kaiser Aluminium	33 1/2
KLM Airlines	26 3/4
Kroger Co.	30 5/8
Lear Inc.	17 3/8
Litton Industries	88 3/4
Lockheed Aircraft	28 5/8
Lorillard	41 1/8
Lukens Steel	59 1/2
Mack Trucking	37 1/2
Magma Copper	40 1/2
Magnavox	47 3/4
Martin	63 5/8
McLean T	6 3/4
Merck	79 3/4
Minneapolis-Honeywell	147 1/2
Minnesota Mining	72 1/8
Minute Maid	—
Monsanto	45 1/2
Montgomery Ward	28 3/8
Philip Morris	79 12
Motorola	78
Nafi Corp.	30 1/2
NY Central	17 1/4
Niagara Mohawk Power	39
North Am. Aviation	48 5/8
Northrop	45 1/2
Olin Mathieson.	44 3/4
Outboard Marine	23 3/4
Owens Corning Fiberglas	99 1/2
Owens Illinois Glass	94 1/2
Pacific Gas & Elec.	76
Packard Bell Electronic	22 3/4
Pan. Am. World Airways	18 3/8
Pepsi Cola	46 1/2
Pfizer	32 3/8
Philco	19
Phillips Petroleum	55 1/2
Piper Aircraft	48 7/8
Plough Inc.	71 1/2
Polaroid	182
Procter & Gamble	140 1/2
Pullman	35 1/2
Pure Oil	35
RCA	49 1/2
Rayonier	17 1/2
Raytheon	37 7/8
Republic Steel	59
Rexall Drug	46 1/2
Reynolds Metals	46
Reynolds Tobacco	94 1/2
Rob Fulton	36 3/4
Royal Dutch	36 1/4
Safeway Stores	33 1/2
St. Regis Paper	35 3/8
Schenley Indust.	24 1/2
Schering Corp.	56
Scott Paper	90 1/4
Sears Roebuck	55 3/8
Sheller M	16 5/8
Sinclair Oil	39 1/2
Socony Mobil	42 3/4
South Puerto Rican Sugar	16
Sperry Rand	23 3/4
tandard Kollman Mfg Corp.	24 1/4
Standard Oil Calif.	48 7/8
Standard Oil NJ	42
Standard Packaging	24 5/8
Studebaker Packard	7 7/8
Sun Oil	49 7/8
Tennessee Gas	25
Texaco	88 1/2
Texas Gulf Sulpher	19 3/4
Texas Instruments	167 1/4
Textron	24 3/4
Thickel	42 5/8
Thompson Products	69
Timken Roller Bearing	50 3/8
Transitron Electronics	42 7/8
Underwood	44
Union Carbide	123
United Aircraft	41 1/8
United Airlines	38 1/4
United Fruit	18 3/4
United Gas Corp.	—
U.S. Steel	81 5/8
U.S. Vitamin	33
Universal Match	53 1/2
Universal Oil Products	31 3/8
Upjohn	51 7/8
Varian Association	50 1/2
Vendo Co.	44 1/8
Vick Chemical	36 1/2
Warner Lambert Pharm.	67 3/4
West Virgina Pulp	41 1/4
Western Union	45 1/4
Westinghouse Air Brake	24
Westinghouse Elec.	47 3/4
Winn Dixie Stores	27 1/8
Yale & Towne Mfg.	29 3/4
Zenith	103

Am. Stock Exchange

Door hevige storingen gemist.

AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS

De stemming was vandaag voor de internationale waarden verdeeld. Aandelen Kon. Olie vast daarentegen Philips aan de lage kant. AKU en Hoogovens nauwelijks prijshoudend. Unilevers een weinig beter. Cultures doorelkaar iets hoger. Scheepvaartlj gevraagd twee tot vier punten hoger. Staatsfondsen praktisch onveranderd.

Ned 4 1/4 1959	100 1/8
Ned 3 1947	94 9/18
Bank Ned Gem 4 1/2	100 11/16
Bank Ned Gem 5 1/4	105 1/4
Nefant 1959 4 1/2	nihil
Ned Ant 1960 5	**95 7/8**
Ned Hand Mij	**324**
Amsterdam Rubber	123 1/2
HVA	141 1/2
AKU	502 1/2
Bergh Jurgens	286 1/2
Calve	805
Gelder	335
Hoogovens	812
Muller	463 1/2
Philips	1102
Unilever	835 1/4
Wilton	230 1/4
Billiton 2e	439 1/2
Kon. Olie	138.05
KLM	101.40
KNSM	211 7/8
V. Ommeren	330
Scheepvaart Unie	164 3/4
Robeco	242
HBU	216 1/4
Ngombezi	210.1/4
Brocades	446
Curac. Hand. Mij.	nihil
Excelsior	174 7/8
Heineken	585
Ketjen	530
Kon. Ned. Papier	346
Kon. Ned. Zout	1105
Overzeegas	272
Rott. Droogdok	nihil
Stokvis	285
VMF	246
Zwanenberg-Org.	878
Ant. Brouw.	**nihil**
Ant. Verf	**175 1/2**

A.N.P.-C.B.C. beursindices

Intern. Concerns	575.81
Industrie	342.19
Scheepvaart	189.09
Banken	225.69
Handel enz.	155.24
Algemeen	406.12

Zonidonan den bom di lamar

NEW YORK, 16 januari. — Zonidonan registra for di bom di laman na e luga caminda e Texastoren a desaparece ajera nochi, a crea e posibilidad cu algun dje hombernan ta na bida ainda den e Texastoren.

E destructor "McCeffery", cu ta juda busca, a anuncia cu el a registra zonido, cu aparentemente a worde causa pa dalmentu cantu di un muraja.



Auto A-7845 cu a choka Diadomingo atardi na skina Kerkstraat-Arendstraat na Playa contra di A-3833. E auto aki 'riba tabata maneha pa H.K. y un di su pasaheronan, C.T., a hanja cortanan na su lip y na su frenta. Danjo na e auto aki ta fls. 1400,—.